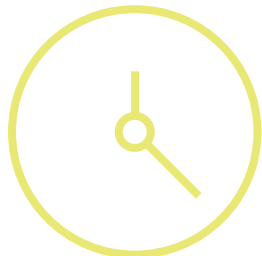


## Когда и на какие языки осуществляется устный перевод?

Воспользоваться услугами устного переводчика можно по будням с 7:00 до 19:00 часов – также и в летние месяцы.

- В целом, перевод осуществляется на 61 различных языках (включая язык жестов).
- Устный перевод на один из 17 наиболее часто требующихся языков (турецкий, боснийский/ хорватский /сербский, арабский, дари, фарси и т. д.) можно получить за несколько минут.
- Как правило, получить услугу перевода на другие языки можно, записавшись за несколько дней. Также представлены переводчики редких языков (например, хинди, урду).
- Всю необходимую информацию можно также найти по ссылке [www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch](http://www.bmbwf.gv.at/videodolmetsch)



## Разговор конфиденциален?

Да. Устный перевод осуществляется с использованием системы зашифрованной передачи данных. Содержание разговоров конфиденциально, разговоры не записываются и не передаются третьим лицам. Все квалифицированные устные переводчики обязаны соблюдать конфиденциальность и подписывают Договор о соблюдении конфиденциальности.



Данный проект финансируется Европейским социальным фондом в рамках противодействия Евросоюза пандемии COVID-19.

### Контакты

Владелец издания, издатель и редактор:  
Федеральное министерство образования и научных исследований  
Minoritenplatz 5, 1010 Wien  
+43 1 531 20-0  
Дизайн: BKA Design & Grafik  
Фотосвидетельство: karo.linagraphic/Shutterstock.com  
(обложка)  
Вена, январь 2022

[bmbwf.gv.at/videodolmetsch](http://bmbwf.gv.at/videodolmetsch)

## Мы понимаем друг друга!

Устный перевод разговоров в дошкольных образовательных учреждениях и школах по видео- и телефонной связи

Информация для родителей и опекунов



## Какова цель данного предложения?

Возможно, в ходе беседы с педагогами Вы почувствовали, что Вас неправильно поняли, или Вам не удалось донести свою мысль настолько ясно, как хотелось бы, так как немецкий язык для Вас не родной. Поскольку речь идёт о таких важных вопросах, как развитие и успешное обучение Вашего ребенка, а также о его дальнейшем образовании, необходимо избегать лингвистических недоразумений.

Использование услуг квалифицированного устного переводчика позволит правильно и понятно передать содержание разговора между Вами и образовательным учреждением Вашего ребенка.

## Как происходит устный перевод?

Разговор при помощи переводчика происходит очень просто: переводчика можно «подключить» к разговору в учебном заведении или дома. Для этого Вам будет отправлена ссылка «Invite» с указанием времени запланированного перевода. Как только Вы нажмете на эту ссылку, начнется устный перевод. Вы можете использовать смартфон, планшет, ПК или ноутбук. Если устный перевод осуществляется по телефону, Вам нужно просто принять входящий звонок.

Никакие дополнительные меры не требуются. Если у Вас остались вопросы, обратитесь в учебное заведение Вашего ребёнка.

## Какие образовательные учреждения могут использовать данное предложение?

Предложение подходит для всех **дошкольных учебных заведений**, а также **начальных и средних школ** Австрии.

Пожалуйста, спросите прямо в учебном заведении Вашего ребёнка, можно ли у них воспользоваться данным предложением и в каком объеме, а также сообщите им о своем желании прибегнуть к услугам устного переводчика.

В случае, если учебное заведение Вашего ребенка еще не подключилось к данной услуге, оно может зарегистрироваться для участия по адресу [bildung@savd.at](mailto:bildung@savd.at).



## Сколько стоит предложение?

Данный проект финансируется из средств Европейского социального фонда в рамках противодействия Евросоюза пандемии COVID-19, поэтому Вы как частное лицо не платите за использование этого предложения.



## Для каких разговоров и каким образом можно использовать данное предложение?

Услуги устного переводчика можно использовать для различных целей: в основном, конечно, во время согласованных встреч с педагогами (например, для обязательных встреч в формате ребёнок-родитель-учитель), а также во время спонтанных разговоров, например, когда родитель приходит за ребенком и возникают какие-либо вопросы. Учебное заведение может прибегнуть к данному предложению, допустим, во время индивидуальных встреч с родителем в образовательном учреждении, а также во время родительских собраний.

